

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

349

B E L É N

Maestro AGUSTÍN YACANTE

Escuela N° 63

Fojas 8

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 63 de El Molino

Director J. Agustín Yacanta

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	5
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " animales	1
		d) " " faenas rurales.....	1
		e) " " juego.....	1
	f) " " la muerte, juicio final	10	
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	
		h) Brujería	
		i) Curanderismo	
		j) Mitos.....	
k) Cosmogonía.....			
2° - Narraciones y refranes	A. Poemas y canciones	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	2
		b) Juegos.....	1
		a) Tradiciones populares	1
		b) Leyendas	
		c) Fábulas, anécdotas.	
d) Cuentos	21		
e) Refranes, adivinanzas.....			
3° - Arte.	B. Danzas.	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	1
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	c) infantiles.....	
		a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (explic. y letra).....	2
		a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puertas, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.			
k) Otros conocimientos			

OTROS TRABAJOS

El Molino - Belen

Escuela Nacional N° 63

Director - J. A. Yacante

Creencias y costumbres

1ª - Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Rayos - Es considerado como castigo de algun mal proceder especialmente cuando cae cerca de la casa o persona que no cree en Dios o en los santos.

Cuando cae piedra o se aproxima esta tempestad se trazan en el suelo cruces de ceniza y esto lo efectúa el hijo mayor es decir el varon; ademas se queman astas y olivo para que calme la tempestad.

Terribles - Son iras de Dios en castigo de no cumplir con él en las formas establecidas por los cristianos; o tambien se dice "la mar está enojada"; de esto no saben dar explicación.

Fuegos fatuos - La luz mala es considerada segun su color, si es blanca indica que en el lugar que desaparece existe algun tesoro escondido y si es de color rojo es el alma en pena de alguna persona que murió sin arreglar sus cuentas.

1ª A-b - Supersticiones relativas a plantas y árboles
Zerebinto - Es costumbre de no plantar por qué el que lo hace pierde algún miembro de la familia.

Higuera - No debe plantarse por qué según ciertas y determinadas épocas gime especialmente si está cerca de las casas y las personas no deben dormir bajo de ella por qué tiene "aire".

1ª A c - Supersticiones relativas a animales

Picaflores - Según su color tiene su significado. Si es verde y revolotea en la puerta de la casa indica que habrá visitas, o alguna otra novedad de alegría y si es de un verde obscuro morirá alguno de la familia.

El pecho amarillo anuncia malas noticias.

El cuervo negro anuncia muerte.

El conejo de los cercos cuando entra en la casa anuncia muerte.

El gallo cuando canta en las primeras horas de la noche anuncia descompostura de tiempo.

Las arañas en general no se las mata por qué atraen la suerte a la casa.

Antes de ensillar un animal chico para amansarlo escupirlo en el lomo y hacer una cruz con la saliva antes de montar.

Para señalar una majada, el propietario invita para un día indicado y reúne el vecindario en el mayor número posible.

El propietario preséntase lo mejor vestido a sus costumbres, nombra un compadre con el objeto de que haga la operación.

Colócase en el centro del corral un poncho en el cual se pone "coca" y "aguardiente" con el objeto de que a medida de ir señalando hacer uso

de ello. Al señalar el primer animal todos los concurrentes están obligados a hacerse una cruz en la frente y otras en las mejillas con la sangre de este animal; una vez terminada la faena entierran las orejas de los animales en un horniguero para que rienda la eria.

Y por último entérganse a un gran festín.

Hornigas.— Cuando aparece en la casa un montón de estas especialmente coloradas, las cuales no dan indicios de vida se dice morirá alguno de la casa.

El Molino - Belén
Escuela Nacional N° 63

J. A. Lacante

Juan Figueroa - 70 años

1ª h. Brujería

Las brujas o hechiceras son personas que tienen trato con el demonio.

La persona para entrar en relación con el diablo sale al campo en ^{lugar} lugares solitarios, traza un círculo a su alrededor de algún diámetro, luego da tres golpes con las manos y lo llama, el cual preséntase y traban conversaciones sobre el punto a tratar. Tanto la persona como el diablo hacen su compromiso verbal y se dan cita a un lugar llamado "Salamanca". Este está situado cerca de las montañas o en los grandes cañaberales donde hay un gran agujero, para entrar a la Salamanca debe presentarse completamente desnudo de ropas.

En la entrada de la Salamanca está un crucifijo en el suelo, antes de pasar hay que escupirlo, hecho esto se presenta el demonio en forma de chivo al que tienen que saludarlo con toda amabilidad y luego pasan al salón de baile donde se divierten al son de música tocada por diferentes instrumentos.

Pasado esto se pide al demonio las instrucciones necesarias para el fin que desea. Algunas personas dicen no solo se hacen brujas para hacer el mal, sino para curar los enfermos del "daño" producido.

por otras y por último algunas "atau" y "desatau" el daño.

La señora Elisa de Rojas cuenta que siendo muy chica vió una señora que arrojaba pedazos de jabon, piolas y notas de lana por la boca y que decian se embrujó ella misma por no saber bien el procedimiento a seguir para hacer daño a otra.

1.º A i curanderismo.

El uero de leon para curar dolor de los riñones, hacer un cinto y colocarse con el pelo para dentro."

"Curar iricipela con la pauxa del sapo vivo, tamándolo de las extremidades y pasar por la parte enferma."

"El higado de zarino o chirri seco reducido a polvo con hojas de jarilla tierna hecho té cura la pulmonia."

"Una pasa de uva calentada en aceite cura los orzuelos."

El Molino - Belén
 Escuela Nacional N° 63
 J. A. Lacante
 Lo narró Don Desiderio Herrera de 60 años

1.º A. f. - Supersticiones relativas a cosas finales - Muerte
 Es costumbre desde los tiempos antiguos colocar en la pieza que murió alguna persona y en el mismo lugar que ocupaba la cama del extinto un jarro o vaso con agua y una vela encendida, durante nueve noches que dura el novenario con el objeto de que el alma beba el agua y la luz para alumbrarle y no encuentre inconveniente para encontrar el agua.

1.º A. g. Fantasmas, espíritus y duendes.

El señor Desiderio Herrera cuenta que una noche al regresar a su domicilio lo acompañó un fantasma blanco el cual caminaba muy cerca de él sin hacer ruido alguno y al pasar la calle presentóse por delante produciendo un ruido igual al que producen los papeles al apretarlos, quiso tocarlo y desapareció. Transcurrieron varias noches y ocurrió esto a otro amigo, al cual lo habló y como era hombre de coraje contóto, obteniendo por respuesta "ponete boca abajo en el suelo" obedeció y el fantasma habló con voz ronca y rogó a este arreglara una pequeña chonta con jacinto, este era un comerciante que vivió en San Fernando hace muchos años, terminada la relación desapareció sin hacer ruido y no volvió a aparecer.

Espíritus. Es creencias de que el alma o espíritu de la persona, antes de morir recorre algunas partes por donde frecuentaba y esto ocurre cuando el enfermo está en sus últimos momentos.

El señor Desiderio Herrera cuenta que su madre recordaba de algunos casos ocurridos al respecto y narra los siguientes. La señora madre Doña Josefa de Herrera cuando joven en una ocasión fue mandada a altas horas de la noche a buscar medicamentos para su hermana la cual encontrábase enferma. Al poco rato de salir de la casa y muy cerca de la esquina para llegar a Don Romirio Roberts sintió volar una inmensa cantidad de pájaros pero no percibió nada no obstante ser una noche de luna muy clara. De regreso a la casa cuenta lo ocurrido y coincide de que ella enferma dormía cuando salió y a los pocos minutos despierta y dice riendo, "la asusté a la Josefa antes de llegar a Romirio haciendo ruido como si volaran pájaros".

Duendes. Es considerado como un espíritu de maldad algunas veces y otras de bondad. Aparece tanto de día como de noche y persi que a los niños entretenidos, día con figura de niño y de noche un perro negro muy laudo.

El Molino - Belus

Escuela Nacional N.º 63

J. A. Lacauté.

Eusebio Campos - 59 años

Arte 3.ª A.º

Despedida

Ayer doce de la tarde

Ol campanas doblar

Facilmente en los presos

Cuál será cuál no será.

Del convento de San Francisco

De ahí me fueron a sacar.

Salé Pantalón y dice.

Veni para acá Julian

Responde Julian de Perez

Con toda capacidad

Si he nacido con esa estrella.

Cumplase su voluntad.

Ya me sacan para fuera

Para martirio primero

A que me despida del mundo

Y de todos mis compañeros.

Me hicieron sentar en el banco

Por ser martirio que espanta

Con cuatro balas de plomo

Al pecho y a la garganta.

Espere seños verdugo

Y un favor le voy a pedir

Que traigan a mis hijos

De ellos me voy a despedir.

Ya los traen a mis hijos

Ya les doy la bendiccion

Retírelos por que quiero

Morir con todo valor.

Espere seños verdugo

Otro favor le voy a pedir

Que traigan a mi madre

De ella me voy a despedir.
Ya la traen a mi madre
Ya me dió la bendición
Retireula para allá
Que me parte el corazón.
Adiós pues mundo traído
Que me has tenido engañado
Catorce años para los quince
Solo en lo malo pensando.
De mi mujer no me acuerdo
Ni pienso que la he tenido
Catorce años para quince
Que ni a verme ha venido.
Si no, por mi hijo siento
Que quedan al queros humanos
Que seran manteles de todos.
Al acabar este verso
Han de agarrar por devoción
Para el pobre de Julian
Reculén una oración

Fine.

Col. Molino - B. L. C.
Escuela Nacional N.º 63
J. A. Lacruce

7

Despedida

(Dixima)

Hoy me dedico a escribir
La funesta despedida
Que de mi patria querida
Voy a dejar de existir.
Lejos me voy a vivir
Donde me arroja la vida
Hago mi final partida
Llena de llanto y duelo,
Y hoy digo sin consuelo
Adios mi patria querida
Adios mi patria querida
Nido de mi nacimiento } *tuva*
Batamarea de mi vida }
Se dejo con sentimiento.
Ya con el pie al estribo
Me despido nuevamente
De mis padres y parientes
Y con lágrimas les digo
Adios vecinos y amigos
Hoy, en mi triste lamento
Pues me causa sentimiento
Al considerar que
Me aranco de donde fué
nido de mi nacimiento.
Al tiempo que me despido.
Doy un fuerte clamor
Que me llena de valor
A la omnipotencia le pido
Pues su voluntad ha querido
A ella le pido un aliento
Para sufrir un tormento
Que no puedo resistir
De nuevo vuelvo a decir
Se dejo con sentimiento.

Adios padre idolatrado
Y madre de mi corazón
Echemé su bendición.
Para ser afortunada
No tengo mas abogada
Aquien consuelo le pido
En mi triste despedida
Falta en mi pecho valor
E se digo adios con dolor
Bataviana de mi vida.

Fine

Folklor.

63

Belen, Setiembre 15 de 1921

8

Nº 40

Señor

Inspector Nacional de Escuelas

Catamarca

Adjunto el trabajo folklórico presentado por el maestro señor Ponifacio Rodríguez.

El personal en general trabajó cuanto pudo para cumplir su cometido, pero debo hacer constar que algunas personas negaron a suministrar los datos prestando no tener conocimiento o no recordar, nada al respecto.

A causa de recolectar datos contradictorios respecto a la época de la tiranía de las personas mas antiguas no se remite esos datos.

Saluda a Ud. atte.

J. O. Sarante

